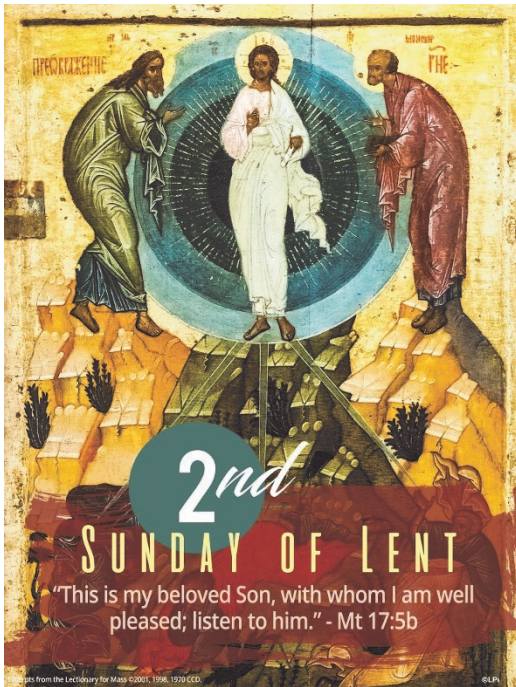


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Lent

March 8, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF LENTEN SEASON

God our Father, help us to hear your Son. Enlighten us with your word, that we may find the way to your glory. Grant us this through Christ, our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN MÙA CHAY

Lạy Thiên Chúa là Cha, xin giúp chúng con biết lắng nghe tiếng Ngài. Xin thăng lên trong lòng chúng con lời Ngài, để chúng con tìm kiếm vinh quang danh Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta ăn chay và kiêng thịt chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vật. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

CATHOLIC SERVICE APPEAL 2020

Parish Goal for 2020: \$9,324.00

Give CSAF.org - or during the weekly collection.

It's simple and easy; it's quick and cost effective! And best of all, you can complete the in-pew ask without those pesky envelopes!

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu Nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Large Expense items for this 4-week period:

- * AMBP Trust - Lay Ins Expense \$ 609.49
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,465.73
- * Xcel Energy - Utilities \$ 1,844.88

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 7	Sts. Perpetua and Felicity
4:30 pm	Mass
Sunday, 8	Second Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 9	St. Frances of Rome
8:30 am	Mass
Tuesday, 10	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 11	Lenten Weekday
8:30 am	+ Msgr Dominic A Major - Anniv.
Thursday, 12	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 13	Abstinence
6:30 pm	Station of the Cross and Mass
Saturday, 14	Lenten Weekday
4:30 pm	+ Marlene Barnes
Sunday, 15	Fourth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 01/03/2020

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 777.30
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 4,338.50</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 5,115.80
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 615.80

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF MARCH 8, 2020

Sunday:	Gn 12:1-4a/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 [22]/ 2 Tm 1:8b-10/Mt 17:1-9
Monday:	Dn 9:4b-10/Ps 79:8, 9, 11 and 13 [cf. Ps 103:10a]/Lk 6:36-38
Tuesday:	Is 1:10, 16-20/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mt 23:1-12
Wednesday:	Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14, 15-16 [17b]/ Mt 20:17-28
Thursday:	Jer 17:5-10/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5a]/ Lk 16:19-31
Friday:	Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21 [5a]/Mt 21:33-43, 45-46
Saturday:	Mi 7:14-15, 18-20/Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12 [8a]/Lk 15:1-3, 11-32
Next Sunday:	Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

Dear Friends in Christ,

The first reading for this Sunday tells us something about Abraham, but it tells us more about the plan of God. Abraham is the one who is chosen, he is directed by God to pull up stakes and move to another place, the one to whom the promises of blessing are made. It is only in the very last verse that he acts, and his action is that of following the directions given him. In a way this is really a narrative about God, or about how the Israelites perceived their God. It is a picture of God's choice of one family among many and of the good fortune with which this family will be blessed.

The call from God requires profound faith on Abraham's part. He is being asked to serve God, from himself the most fundamental ties have been established. These were not merely family ties, they were social and ethnic bonds. They determined his identity (his past), his place in society (his present), and his inheritance (his future). God was asking him to start anew. It was God's plan to start something new through Abraham. What would be his response? The words of the text are straightforward: "Abraham went as the Lord directed him." No question were asked; no long period of preparation was suggested. God directs, and the people of God respond. If God calls you to do as his plan how do you respond?

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

DZUI CƯỜI!!!

Sợ Chuột!

Hai người bạn trai tâm tình với nhau. Một người hỏi người kia:

-Anh có mảnh nào mà kiếm được cô vợ ngon lành thế? Anh kia trả lời:

-Có gì đâu. Tôi gặp nàng trên xe điện ngầm, nàng đứng bên tôi, xe đang chạy, tôi hô lớn

-Trời ơi! có con chuột bò ra cắn chân tôi.

Nàng hét và nhảy cẫng lên, ôm chầm lấy tôi, mặt như cắt không còn hột máu. Thế là ba tháng sau chúng tôi thành vợ chồng.

Ngừng một chút, anh nói tiếp:

-Nhưng tôi cũng cần cho anh biết thêm là sau ngày cưới, nàng nói với tôi là nàng không bao giờ sợ chuột.

SUNDAY CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2020. Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the table in the back of the church before March 15, 2018. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Bài đọc một Chúa nhật tuần này kể cho chúng ta về Abraham, nhưng còn sâu xa hơn là về một dự tính của Thiên Chúa. Abraham là người Chúa chọn, ông được chỉ định do Chúa để đem ông ra khỏi nơi chốn của ông và đưa ông đi đến một nơi khác, ở đó với ông lời chúc phúc được thiết lập. Chỉ ở câu cuối ông hành động và hành động của ông đi theo những chỉ dẫn cho ông. Trong cách thế này thực là một tường thuật về Chúa, hay dân Israel nhận biết Chúa của họ như thế nào. Đó là một hình ảnh việc Chúa chọn một gia đình trong muôn vàn gia đình khác và cơ may tốt là gia đình này được chúc phúc.

Lời mời gọi từ Thiên Chúa đòi hỏi một đức tin sâu xa từ nơi Abraham. Ông được yêu cầu phụng sự Chúa, từ nơi ông nên tảng môi liên hệ sâu xa được thiết lập. Những điều này không chỉ là sự liên hệ gia đình, nó có chiều kích xã hội và chủng tộc nữa. Điều đó xác định cái căn tính của ông (quá khứ), nơi chốn của ông trong xã hội (hiện tại), và gia nghiệp của ông (tương lai). Chúa muốn ông bắt đầu bằng sự mới mẻ đó. Đó là dự tính của Thiên Chúa bắt đầu điều gì nơi Abraham. Ông trả lời thế nào? Những lời trong bài đọc thì rõ ràng: "Abraham ra đi như Thiên Chúa chỉ định cho ông". Không có thắc mắc gì được đặt ra; không có thời gian dài để chuẩn bị được đề nghị. Thiên Chúa chỉ thị, và dân Chúa đáp lời. Nếu Chúa gọi bạn thì hành chương trình của Ngài, bạn trả lời thế nào?

Kính Chúc ÔBACE Mùa Chay thánh thiện!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền Trung Hoa, và trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,

Soi sáng các khoa học gia,

và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi, và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con, và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng